

SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME SCHIFFLANGE

32. AUSGABE

Dezember 2020



Magazin

www.sit-schifflange.lu



AGENCE GENERALE F. KILL

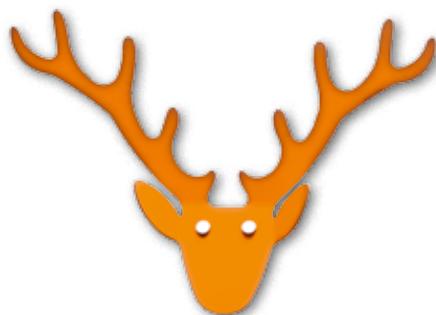
Votre agence LALUX à Schiffange

AGENCE GÉNÉRALE F. KILL

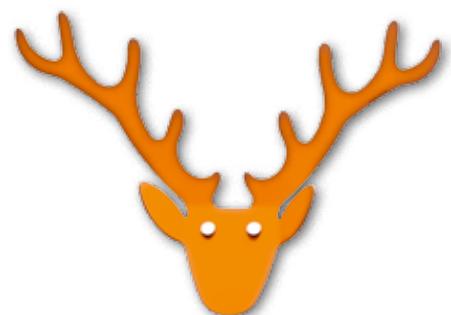
33-39, rue Basse
L-3813 SCHIFFFLANGE
Tél.: 54.34.44
Franz.Kill@lalux.lu



- Tous les produits LALUX pour particuliers
- Toutes assurances professionnelles
- Tous les produits d'épargne LALUX
- Assurances-Vie et Epargnes-Pensions



- Assurances Maladie de la DKV
- Epargne-Logement
- Conseils fiscaux
- Toutes opérations immobilières



Heures d'ouverture
LU, MA, ME, JE, VE
7h30-12h et 13h-16h30
Samedi sur rendez-vous
Espace clients digital
24h/24h



Un partenaire unique pour vous accompagner !



Assurances



Prévoyance



Épargne



Santé



Financement



Immobilier



Léif Matbierger an léif Memberen vum SIT

Mär hunn leider am Laf vum Joer net ganz vill vuneneen héieren respektiv eis do-baussens getraff. Duerch déi dach zimmlech komplizéiert Ëmstänn vum Covid-19 konnten mär esou wéi och d'Veräiner némmen dat noutwendegst organiséieren. Ëmsou méi huet et eis gefreet wann mär emol deen een oder aneren, wann och an méi klengem Krees, op enger Manifestatioun oder Generalversammlung erëm gesinn an e bëssi gepotert hunn. Aus deene Grënn ass eisen Magazin 2020 just 2x ausgedeelt ginn an deen heiten e méi dënn wéi normal. Doduerch si mär och eisen Annonceuren entgéint komm an hunn hinnen dëst Joer hier Annoncen gratis publizéiert.

Ech hoffen trotz allem dass et äerch gutt geet an där gesond bliwwen sidd.

Deenen Leit wou et net esou gutt ergaangen ass wënschen mär vill Kraaft an eng prompt Besserung.

Den SIT huet déi e bëssi méi roueg Zäit genutzt fir eisen Internet Site nei an méi modern ze gestalten. Dofir soen ech dem Manni an der Amcis Merci fir hier gutt an berodend Aarbecht. Wann där virwëtzeg sidd invitéieren ech äerch demnext luussen ze goen.

Mär soen der Schéfflenger Gemeng och Merci dass Sie un eis geduecht huet fir eis an den Kommittee vun der Asbl Konschthaus ze zitéieren. No räichlécher Iwwerleeung sinn mär awer zum Entschloss komm dass dat net méi déi richteg Platz fir den Sit ass an et richteg ass, déi Offer net unzehuelen.

Eis géif et méi zousoen erëm Ausstellungen mat lokal an regionalen Kënschtler an enger flotter, geselleger Ambiance ze organiséieren, mat Invitatioun un eis Memberen, esou wéi daat schonn émmer eist Engagement war.

Mär wäerten natierlech och an Zukunft groußen Wäert leeën op eng gutt Zesummenaarbecht mat der Gemeng, esou wéi schon diskutéiert zum Beispill bei eisen sëlechen Trëppelweeër an aner Manifestatiounen.

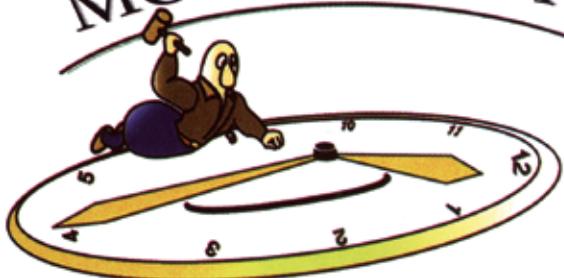
Natierlech hoffen mär, sécher och all Veräin vun Schéffleng, dass nächst Joer e gudden Deel vun eisen Projet'en erëm realiséierbar sinn. Vu que dass mär vill nei Ideen hunn missen ausschaffen an bis haut nach keng konnt stattfannen, freeën mär eis op 2021 mat neiem Elan.

An der Hoffnung eis Léifsten fir d'Chrëschtdeeg erëm anzelueden an e puer flott Stonnen ze verbréngen, wënschen mär äerch schéin Feierdeeg,e gudden Rutsch an d'neit Joer (awer net ze wäit :-)) bleift gesond an monter dass mär eis duerno voll motivéiert an zefritten erëm gesinn.

Léif Gréiss

Simone WENZEL-MOND
Presidentin SIT Schéffleng

MON CADEAU



Kunsch Lucien

**Horlogerie-Bijouterie
Atelier de réparations**

34, rue de la Libération
L-3850 SCHIFFLANGE

Tél. 54 83 68
Fax 54 13 36



Schëfflenger**Stuff**
café - keelebunn

restauration sur réservation
football live · keelebunn

ouvert du lundi au dimanche
9h30 - 01h00

43, rue Basse
L-3815 Schifflange
Tél. 26 53 22 27

OPTIQUE

NEW LOOK

VOTRE MAÎTRE OPTICIEN DIPLOMÉ À SCHIFFLANGE
depuis 1996



17-19, avenue de la Libération L-3850 Schifflange

TEL : 54.90.50

WWW.NEWLOOK.LU

De Syndicat

WENZEL-MOND Simone, Presidentin

LANGERS-ZWANK Esther, Vice-Presidentin

JOHANNS Mireille, administrative Sekretärin

DEFAYS Manni, technesche Sekretär

DONKOLS-BREUER Heike, Caissière

COURTOY Jérôme, Member

EICH-JOHANNS Lydie, Member

GILSON-HAAG Malou, Member

FEIEREISEN Carlo, Member

JUNKER-CLEMENT Eliane, Member

MERENS Victor, Member

THILL-UNGUREANU Maria, Member

RETTER Clay, Member



IMPRESSUM

Adresse postale:

Syndicat d'Initiative et
de Tourisme Schiffange

B.P. 58

L-3801 Schiffange

GSM: +352 691 99 14 13

e-Mail: info@sit-schifflange.lu

Tirage: 4800 exemplaires

De S.I.T. ass politesch onofhängeg an all Aarbechten ginn onentgeldlech gemaach.

Di aktuellst Informatiounen fannt dir op www.sit-schifflange.lu

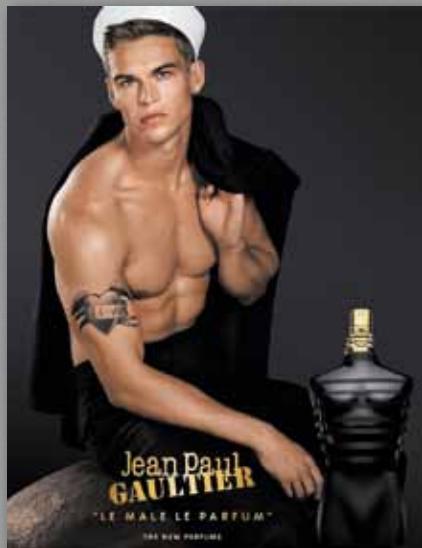
70% de receveurs potentiels 3% de donneurs seulement

**Donnez du sang
Sauvez des vies!**

croix-rouge
luxembourgeoise

ALAIN KOCKHANS

Chez moi par passion ...



**JOYEUX
NOËL** **20**

**BONNE
ANNÉE** **21**

O U V E R T :
LE DIMANCHE
20 DÉCEMBRE
DE 11 À 19 HEURES

NOUVEAUTÉS:

- * BOSS * PALOMA PICASSO *
- * CARON * GUY LAROCHE *
- * ESCADA *

5, avenue de la Libération
L-3840 Schifflange

Tél.: (+352) 50 09 79

Tél.: (+352) 26 53 03 50

www.alainkockhans.lu

TOUTES LES NOUVEAUTÉS SUR FACEBOOK



**Banking
made better.**



Plus de renseignements et de souscriptions de nos nouvelles cartes BIL Visa dans votre Agence Schifflange.

5, avenue de la Libération - L-3850 Schifflange
Heures d'ouverture, du lundi au vendredi :
de 09h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00

Ouverture élargie sur rendez-vous
de 08h00 à 19h00, visitez www.bil.com.

Servibank+
24/7

Retrouvez-nous sur

Vous avant tout



Banque Internationale à Luxembourg SA, 69 route d'Esch, L-2953 Luxembourg, RCS Luxembourg B-6307
(+352) 4590-5000 www.bil.com



Aides et soins à domicile · Maisons de soins · CIPA
Résidences seniors · Centres psycho-gériatriques

Le cœur en plus!

26 54 48

www.camille.lu





De Syndicat d'Initiative vu Schëffleng

informéiert ...



NUMEROS D'URGENCES **112** (Ambulances, Pompiers)
113 (Police)



Police / Commissariat de proximité Schifflange:	2 44 57 - 200
Police / Centre d'Intervention Esch:	4 99 75 - 500
Hôpital Centre Hospitalier Emile Mayrisch:	57 11 - 1
Clinique Sainte Marie:	57 123 - 1

SERVICES MÉDICAUX



Médecins généralistes:

Dr F. Belbachir	26 54 11 - 11
Dr G. de Bourcy	54 04 96
Dr C. Heisbourg	54 82 98
Dr J.P. Kremer	54 81 11 - 1
Dr Z. Metzler	26 53 08 45
Dr T. Poisson	54 82 98

Médecins-dentistes:



Dr R. Herr	26 53 28 38
Dr P. Suchail	54 57 58
Dr R. Parisot	54 47 92 - 1

Kinésithérapeutes:



A. Gastauer-Pollet	27 51 83 60
J. Laurant	54 50 51
H. Hottias	26 53 22 82
G. Kemp (Ostéopathie)	54 80 30
C. Muller	621 358 738
O. Seffre	26 53 06 48
Kiné HEAL	621 585 758

Soins et Aide à domicile:



Camille	26 54 48
Hëllef Doheem	40 20 80 - 2300
Help - Doheem Versuergt	27 55-32 50
Home Care	26 55 20 73
Sécher Doheem (Service Téléalarme)	26 32 66
Madame Tanja Jungmann-Parisotto	621 38 12 21
Verbandskëscht	26 36 26 02

Médecin vétérinaire:

Dr. Janjic-Sabo Julka



26 53 21 88

Pharmacies:

Pharmacie Schëfflenger Apdikt (Claude Greis)
 Pharmacie du Soleil (Martine Vasseur-Goblet)



54 82 30
 26 53 58 - 1

Prise de sang:

Laboratoire d'analyses médicales «Les forges du sud»
 17-19, avenue de la Libération
 Lundi au vendredi de 6.30 à 11.00 heures
 Samedi de 7.00 à 11.00 heures



Les Laboratoires Réunis

82, avenue de la Libération
 Lundi-vendredi de 7.00 à 10.00 heures
 Samedi de 7.00 à 10.00 heures



SERVICES ET ÉTABLISSEMENTS D'ACCUEIL

Maison Relais

621 740 636
 26 53 59 - 211

Maison des Jeunes

26 53 08 50

Maison de Soins « am Schmëttbesch »

54 44 46 - 1

Club Haus Beim Kiosk

26 54 04 92

AUTRES SERVICES



Commune de Schifflange	54 50 61-1
Presbytère	54 80 69
CFL renseignements	24 89 - 24 89
TICE	57 42 32 - 1
Cigl - Recyclingservice	53 24 39 - 30
Pro - Actif	26 54 50 - 101
Eltrona / Antenne collective	54 53 43 - 1
Sudgaz (urgences / fuites)	55 66 55 - 66
Creos (dépannage 24/ 24h) (gestionnaire de réseau gaz et électricité)	8002 - 9900
Centre Sportif	54 50 61 - 512
RUFF - BUS	8002 - 5002
Service de Médiation	8002 - 4050
Protection des Animaux	54 92 82
	621 745 534



Gidd Member am Schëfflenger Syndicat d'Initiative
www.sit-schifflange.lu

LA BEAUTÉ

À PARTIR DE

6€

EPILATION

NAILS

SOINS VISAGE

MASSAGE

MAKE UP



CARITA
PARIS

O·P·I

DECLÉOR
PARIS

LPG

Qipao

BEAUTY

2 - 4 RUE DE LA GARE
SCHIFFLANGE
26.53.14.23 - www.qipao.fr
Avec et sans rendez-vous

Sous réserve d'erreurs typographiques. Ne pas jeter sur la voie publique. QIPAO est un réseau de licences de marque.

Neues Tierheim in Schiffingen eingeweiht

Am 8. Oktober 2020 war es für die «Association Pour la Protection des Animaux Schiffange», dem sogenannten Schifflinger Tierschutzverein, endlich soweit: Im Beisein von Minister Romain Schneider, dem Bürgermeister Paul Weimerskirsch, sowie den Mitgliedern des Schöffen- und Gemeindesrates, wurde das neue Tierheim offiziell eröffnet.

Das Projekt hat seinen Ursprung im Jahr 2012, als der damalige Bürgermeister Roland Schreiner nach reiflichen Überlegungen vorschlug die alte Infrastruktur durch eine vollkommen neue zu ersetzen. Die alte Struktur entsprach einfach nicht mehr den Standards und mit der Neugestaltung des Boulodromes sollten beide Projekte den Ortseingang modernisieren.

Das neue Tierheim wurde am 1. Oktober von der APAS in Betrieb genommen und durch den Neubau kann sich nun auch der Verein modernisieren. Durch zwei einstimmig gestimmte Konventionen im Gemeinderat ist zudem garantiert, dass sich stets um die Tiere gekümmert wird und auch Interessenten empfangen werden können.

Zum Innenbereich gehören nun zwei große Katzenzwingen, sowie eine große Quarantänestation. Es ist davon auszugehen, dass bis zu 40 Katzen aufgenommen werden können, was eine Verdoppelung der Kapazitäten darstellt. In 5 Hundezwingen können bis zu 10 Hunde aufgenommen werden, hier handelt es sich sogar um eine Verdreifachung der Kapazitäten. Hunde und Katzen verfügen auch über einen Außenbereich, wie auch eine Auslaufwiese.

Durch die Vergrößerung verfügt der Verein nun auch über genügend Stauraum für sein Material. Des Weiteren verfügt das Tierheim nun über ein Veterinärzimmer, wo sich wöchentlich ein Tierarzt um die alltäglichen Behandlungen kümmert. Ein Notfallklappe für die Polizei und die Feuerwehr wurde auch eingerichtet, damit diese die Tiere nach 18 Uhr dort abgeben können, wenn sie eines auf ihren Einsätzen mitnehmen müssten.

Leider kann nicht alles so anlaufen wie gedacht, da wir nun einige Sicherheitsmaßnahmen wegen Covid 19 treffen mussten.

Ab dem 16.11 wird der Empfang von 14.00 bis 18.00 Uhr von montags bis freitags besetzt sein. Wir bitten allerdings die Interessenten einen Termin zu vereinbaren. Momentan werden Personen nur einzeln empfangen, es sei denn sie lebten in einem Haushalt, dann dürfen sie bis zu 4 Personen kommen. Selbst-



binsfeld

GARAGE

Mam Binsfeld fuert der gutt!



mazda

Z.I HANEBOESCH NIEDERKORN - L-4562 DIFFERDANGE - T. 54 50 56-1

15, RUE DE NOERTZANGE - L-3860 SCHIFFLANGE - T. 54 50 55-1

WWW.GARAGE-BINSFELD.LU

AUTO-ECOLE **BRUNO**



**«C'est décidé, l'année prochaine
je passe mon permis! Et vous?»**

Permis voiture
boîte manuelle et automatique

Permis moto (AM, A1, A2, A, B100)

Cours théoriques

Lundi	de 18h30 à 20h30	
Mardi	de 18h30 à 20h30	
Mercredi	de 18h30 à 20h30	
Jeudi	de 18h30 à 20h30	
Vendredi	de 10h00 à 12h00	
Samedi	de 10h00 à 12h00	

English theory lessons on demand.



5, rue de la Gare L-3839 Schifflange

gsm: 621 322 616 / e-mail: ae-bruno@pt.lu



verständlich besteht bei den Terminen, wenn die Distanzen nicht eingehalten werden können, Maskenpflicht.

Wenn Sie das Tierheim unterstützen möchten, freuen sich unsere vierbeinigen Freunde. Der Verein nimmt Futter- und Sachspenden an, Sie können aber auch gerne eine Spende auf unser Konto IBAN LU32 0020 1380 5710 0000 tätigen.

Wenn Sie weitere Fragen haben können, Sie uns gerne kontaktieren unter der Rufnummer 26 53 21 62 oder Sie können uns gerne eine Mail schicken an deireschutzverain.schifflange@gmail.com

Wir möchten uns auf diesem Weg auch nochmals ganz herzlich bei der Gemeinde Schiffingen bedanken, die sich stets vorbildlich für den Tierschutz einsetzt und die dem Verein diese moderne Infrastruktur zur Verfügung stellt. Mehrmals wurde betont, dass an alles gedacht wurde und es sich um ein „Luxushotel“ handelt. Am wichtigsten ist allerdings, dass die Tiere über genügend Raum verfügen und Menschen, die Ihnen mit Liebe begegnen.

Auch Sie können Teil dieses Teams sein, wenn Sie sich als Freiwilliger engagieren möchten. Senden Sie uns einfach eine E-Mail und wir werden sie sicherlich kontaktieren.





Déménagement de l'activité

Toute l'équipe de «Mon Jardin» sera heureuse de vous accueillir prochainement sur notre nouveau site complètement réaménagé pour plus de confort, de qualité et de service!



mon jardin

Nouvelle adresse:

**Im Inberg (Rue de Holzem)
à L-4974 Dippach**

Tél.: 54 84 15

mail: info@monjardin.lu

www.monjardin.lu



**Ouverture
Pépinière
au printemps 2021**

**Toutes nos activités
vont continuer pendant
le déménagement!**



Service Livraison | Take Away

Léif Schéfflenger,

Wéi Dir wësst huet d'Regierung am Kader vun der Lutte géint Corona-Pandemie décidéiert dat all d'Restauranten an Caféën vum 26. November un hir Dieren zoumaachen. Hei eng Lëscht vun deene Restauranten aus der Gemeng, déi liwweren an/oder bei déi Dir ee Plat kënnent siche goen.

Café Am'inette - T. 26 37 89 01

Restaurant Pizzeria Beim Stadthaus - T. 54 54 57

Restaurant Chez Toni - T. 54 44 22

Restaurant La Formica - T. 53 25 45

Restaurant Curry Pot - T. 27 99 20 01

Restaurant The Legends - T. 28 99 17 87 · 621 458 969

Restaurant Yuan - T. 26 53 08 33

Restaurant O'Zen - T. 26 53 09 28

Restaurant Yamasakura - T. 26 52 39 87

Restaurant Golden Bamboo - T. 26 54 04 73

Kebab Ahmed - T. 27 51 89 56

Kebab Moris - T. 691 212 781

Kebab Chez Nous - T. 27 99 96 96



**INVESTIR DE MANIÈRE
DURABLE, C'EST
BIEN INVESTIR.**



Raiffeisen

C'EST POURQUOI NOUS PROPOSONS UN
LARGE CHOIX DE PLACEMENTS DURABLES.

Contactez votre conseiller Raiffeisen pour plus d'informations.

LA BANQUE QUI APPARTIENT À SES MEMBRES

Banque Raiffeisen; société coopérative



- Massage
- Soin visage
- Epilation
- Faux ongles
- Manucure
- Pédiatrie
- Soin du corps
- Soin Amincissant

institut de beauté
nathalie muller

15, avenue de Libération • L-3850 SCHIFFLANGE
Tél.: 26 53 24 38 Fax: 26 53 24 78
www.nathaliemuller.lu



GEBERIT



Geberit Luxembourg
61, av. de la Libération
L-3850 Schifflange

www.geberit.lu
Sales.lu@geberit.com



CORONAVIRUS

COVID-19

SCHUTZGESTEN



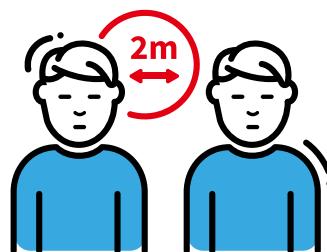
Waschen Sie sich die Hände regelmäßig und gründlich mit Wasser und Seife.



Husten oder niesen Sie in Ihren Ellbogen oder in ein Papiertaschentuch.



Vermeiden Sie das Händeschütteln oder Küssen.



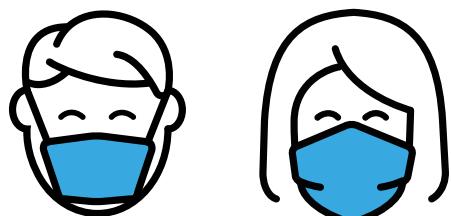
Vermeiden Sie engen Kontakt mit anderen Menschen.



Beschränken Sie zwischenmenschliche Kontakte und Bewegungen auf das Notwendigste.



Vermeiden Sie es, Ihr Gesicht mit den Händen zu berühren.



#NichtOhneMeineMaske

Die Maske ergänzt die Schutzgesten.

version 12/05/2020

Für weitere Informationen:
www.gouvernement.lu/coronavirus



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



WEMOLUX
MOBILIER URBAIN

Simone Wenzel-Mond

12, rue M. Rodange
L-3875 Schifflange

GSM: 691 875 731

Mail: info@wemolux.lu



CALORITHERME s.a.

CHAUFFAGE - VENTILATION - SANITAIRE

38 Rue de la Gare
L-3839 SCHIFFFLANGE

Tél.: 26 54 36 38

GSM: 691 432 911

Fax: 26 54 00 04



PHARMACIE
DU SOLEIL

2a, rue Denis Netgen
L-3858 Schifflange
Tel: 26 53 58 - 1
Fax: 26 54 12 - 10

heures d'ouverture:
lundi-vendredi 8h00 - 18h30
à partir du 1^{er} octobre aussi
samedi 9h00 - 12h00



MUS on the road

den 12. Juli 2020

Schon kurz nachdem im März der Lockdown infolge der Corona-Pandemie in Luxemburg verhängt worden war, kam man bei der Motor Union Schifflange zur Erkenntnis, dass weder die 13. Auflage des Sommerfestes im Juli noch die Motocrossveranstaltung im Oktober durchführbar sind. Doch so ganz wollte man sich bei der MUS dann doch nicht geschlagen geben, so entschied man unter Beachtung der geltenden sanitären Regeln die Motorradtour im Sommer beizubehalten. Erfreut konnten die MUS-Oberen dann feststellen, dass vierzig Motorradfahrer ihrer Einladung gefolgt waren; so richtig hatte niemand im Vorstand

erwartet, dass so viele am Startplatz in Schifflingen erscheinen würden. Neben den in der Motor-Union Luxembourg angeschlossen Vereinen Les Coyotes a.s.b.l. und Les Iguanes a.s.b.l., sowie weiterer Motorradfahrer, war die im belgischen Motorradverband FMB eingetragene Vereinigung RAMCF Mouscron mit mehreren Teilnehmern erschienen. Nach dem Start fuhren die Biker Richtung Vianden wo man eine kurze Verschnaufpause einlegte, ehe die Rückreise zum Ausgangspunkt im Süden des Landes erfolgte. Knapp 170 Kilometer wurden so gemeinsam gefahren. (r.h.)



Pascal Dichter beim Briefing der Teilnehmer



v.l.n.r.: Jeff Katzenmeier (MUS), Marcel Schaus (MUS), Romain Heckemanns (MUL)



Charel Steffen (l.), Rennstreckensportler bei der MUS-Tour.



Les Iguanes



Beim social distancing hat es auch geklappt



Startbereit



Ausfahrt bei bestem Sommerwetter

Liewenserfahrungen - Ausbildung - Zesummenhalt

Wëlls du och helleien? Bass du interessiert bei der Ambulanz oder Incendie/Sauvetage mat ze fueren? Mir bidden der eng emfangraich Ausbildung and eng Zesummenarbeit, wei een se hemmen nach selten fënnt.
Dann mell dech op contact@cisschiff lange.lu

SUDGAZ

**Le choix intelligent,
pour aujourd'hui
et pour demain.**

SUDGAZ S.A. | 150, rue Jean-Pierre Michels | L-4243 Esch-sur-Alzette sudgaz.lu

CENTRE DE BEAUTÉ DRULANG

Successeur :
Joëlle Provenzano

37 avenue de la Libération
L-3850 Schiffange
Luxembourg
Tél: 54 69 05

NUDDELFABRIK
FRESH QUALITY PASTA • MADE IN LUXEMBOURG

POUR VOS COMMANDES
TÉL. +352 26 53 15 93 | INFO@NUDDELFABRIK.LU

MADE IN LUXEMBOURG FABRICATION ARTISANALE WWW.NUDDELFABRIK.LU

L 57 EU

Verspäteter Rückblick auf das Jahr 2019 bei der Motor Union Schiff lange

am 10. Oktober 2020



Jahreshauptversammlung 2019 der Motor Union Schiff lange-

Eigentlich sollte die ordentliche Jahreshauptversammlung 2019 der Motor Union Schiff lange im März stattfinden, doch infolge der Corona-Pandemie konnte sie erst jetzt abgehalten werden. Um den sanitären Auflagen Rechnung zu tragen, fand die Versammlung im Centre Polyvalent in Schiff lingen statt, zudem waren maximal 70 Personen zugelassen. Da am darauffolgenden Tag ein Motocrossrennen in Bockholtz stattfand, waren die Sportler des Vereins, immerhin 44 an der Zahl, ohnehin nicht anwesend. Es wurde Rückschau auf ein arbeitsreiches Jahr 2019 gehalten: neben dem 52. Motocross-Rennen im Oktober in Dudelange, das im Schul terschluss mit den «Motofrënn Diddeleng» veranstaltet wurde, war man auch im Motorrad-Tourismus tätig. Einen schönen organisatorischen und finanziellen Erfolg konnte die MUS mit Ausrichtung ihres Sommerfestes sowie der Motorradausfahrt Mitte Juli verbuchen. Die Transplant-Tour, gleichbedeutend mit der 1. MUL Classic Moto Tour, führte auf Einladung von RACE a.s.b.l. Anfang September die 29 Teilnehmer zur 5. Luxembourg Moto Classic

auf dem Circuit Goodyear in Colmar-Berg, wo man einige Runden drehen durfte. Der Erlös dieser Tour, der Verein legte noch etwas drauf, ging an Luxembourg Transplant, dessen Vertreterin Manon Wagner ein Scheck von 1.500 € überreicht wurde. Weitere Meilensteine im Vereinsleben 2019 waren die Teilnahme an der Vierfach-Geburts tagsfeier 2018-2019 der MUL in Warken - der erste Motocrosswettbewerb der MUS fand 1948 statt -, sowie die Begegnung mit dem FIM-Präsidenten Jorge Viegas bei dessen Besuch in Luxemburg. Der Aktivitätsbericht wies zudem eine lange Auflistung von Beteiligungen an lokalen Festen in Schiff lingen auf. Für eine langjährige Tätigkeit im Verein wurden gleich zehn Mitglieder ausgezeichnet. Vertreten in der Jahreshauptversammlung der MUS waren der Schöffen- und Gemeinderat von Schiff lingen, das Syndicat d'Initiative Schiff lingen, die Motor-Union Luxemburg, die Vereinigung Luxembourg Transplant und die Motofrënn Diddeleng. Marcel Clement und Fernand Ruppert sind die Delegierten der MUS im Verwaltungsrat des nationalen Motorradverbandes MUL.

(r.h.)

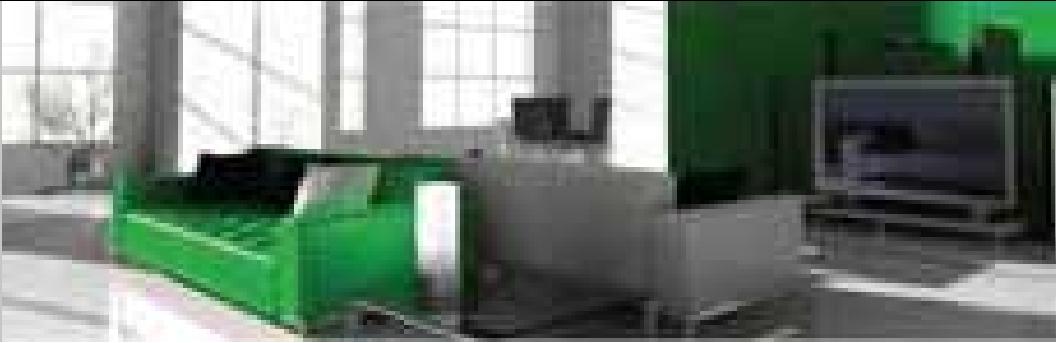


Schecküberreichung an Luxembourg Transplant



Ansprache des Bürgermeisters von Schiff lingen





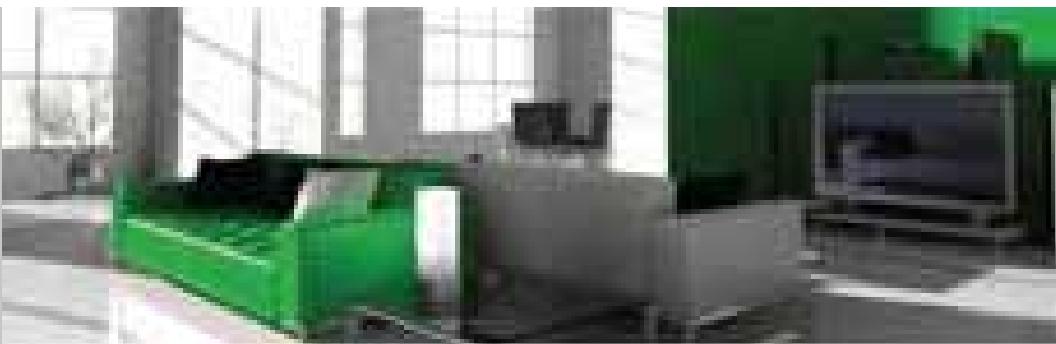
Nous recherchons constamment

pour nos clients déjà existants
des biens immobiliers
dans le sud du Luxembourg et alentours

APPARTEMENT
MAISON
VILLA
TERRAIN

www.immobelval.lu
L-3841 Schiffange

Tél.: (+352) 26 55 22 52
621 21 03 33



PLUS QUE JAMAIS SOYONS SOLIDAIRES



Madame, Monsieur,

C'est une année particulière qui s'achève. Qui aurait cru il y a un an qu'un minuscule virus, allait mettre l'économie mondiale à genoux et exacerber la pauvreté et les inégalités mondiales?

La pandémie a démontré notre vulnérabilité et la fragilité de notre système. Le Covid-19 nous a fait prendre conscience que rien n'est plus précieux dans la vie que la santé. Et que, face aux difficultés économiques, psychologiques et sociales qu'il engendre, rien n'est plus important que la SOLIDARITÉ.

Soyons solidaires avec nos proches, nos aînés, nos amis, nos voisins et toutes les personnes les plus vulnérables de notre entourage. Mais soyons solidaires avec les plus démunis des pays lointains, comme en Afrique. Là où les systèmes de santé sont très faibles et où la sécurité sociale inexiste pour la plupart des personnes. Là où des gens, malgré la pauvreté, malgré l'insécurité, malgré la pandémie, ne cessent de retrousser leurs manches pour se nourrir, pour nourrir leur famille et pour vivre dignement. Plus que jamais, soyons solidaires !

Merci!

Thierry Defense
Directeur de SOS Faim

Un monde sans faim est possible grâce à
une agriculture locale, familiale et durable.

PARTICIPEZ AU CHANGEMENT, FAITES UN DON !

Par virement:

LU22 1111 0055 5526 0000

LU98 0090 0000 4800 0046

DIGICASH
by OQI payconiq



Digicash:

En scannant le QR code
avec votre application

Toutes les infos sur sosfaim.lu

Semez.
En toute confiance.

Produits distribués par Foyer Vie S.A., 12 rue Léopold Lavaux, L-3372 Leudelange

Marianne MACIECH

Agence Principale d'Assurances

5, avenue de la Libération

L-3850 Schifflange

Tél.: 26 54 34 35

maciech@agencefoyer.lu

ÉPARGNE RETRAITE

Grâce à la flexibilité et au rendement de nos solutions d'épargne retraite, vous semez maintenant pour récolter à votre retraite, tout en déduisant de vos impôts jusqu'à 3.200€ chaque année.

Einfach fir
lech do

Foyer.lu



HAIRDRESS BY TESS

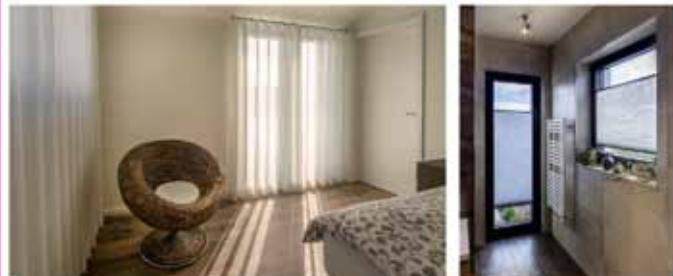
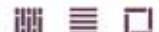
TESSY CATTAZZO

7-19 Avenue de la Libération
L-3850 Schifflange

T: +352 54 48 38

de Buedemleer

ARTISANS D'INTÉRIEUR



STORES
RIDEAUX • VOILAGES
MOUSTIQUAIRES...

SOLS
PARQUET • TAPIS
REVÉTEMENTS SOUPLES...

Tél 558 758-1 info@d-b.lu www.d-b.lu

D'Equipe vum Schëfflenger Theater informéiert

Presseversammlung vum 12. Oktober 2020

Ass haut an Zäite vu Fernsee, Youtube a soziale Medien iwwerhaapt nach en Amateur-Theater néideg? Wat ass d'Funktioun vum Amateur-Theater? Firwat gétt et en Amateur-Theater wann et dach scho genuch grouss Theatere ginn? D'Äntwerten op dës Froen si villfälleg – si gi vun enger renger Amusementsaufgab bis hin zur Funktioun d'Spectateuren zum Nodenken unzereegegn oder opzuklären.

Dir Damen an Häre vun der Press, léif Kolleegen aus dem Comité, léif Frënn vum Schëfflenger Theater, fir all déi Froen ze beäntwerte bréicht et enger längerer Diskussion. Haut wëlle mir et awer kuerz halen a just op d'Grënnung vun engem Theaterveräin zu Schëffleng agoen.

Schëffleng huet eng laang Theatertraditioun déi bis an déi éischt Halschecht vum 20ten Joerhonnert zeréckgeet. Zu där Zäit goufen et gläich e puer Veräiner déi, nieft hirer „normaler“ Aktivitéit, och nach Theater zu Schëffleng gespillt hunn. Heivun iwwreg bliwwen ass Enn der 60er Jore just nach d'Theateraktivitéit vun der Chorale Municipale Schëffleng. Laang Joren hu mir énnert der Chorale Theater gespillt an et ass och dank hirem Asaz dass mir haut hei stinn. Mee wéi all Kand iergendwann op eegene Féiss stoe muss, war et och fir eis un der Zäit, eis op eege Been ze stellen an eis wieder ze entwéckelen.

De Schëfflenger Theater huet sech mam Motto „En néien Numm, déi selwecht Equipe“ den 2 Mäerz 2020 zu Schëffleng gegrënnt. Eis Ziel ass et, weider-





LEGEND'S RESTAURANT

Le restaurant propose une cuisine variée entre les différentes cultures gastronomiques.

Dans le clubhouse les clients bénéficieront tout au long de la journée d'une variété à la carte pour les petites faims.

Côté bar, une diversité de vins, champagnes, gins et cocktails sont proposés.

Dans une atmosphère familiale, conviviale et chaleureuse.

Une des surprises sont les sushis qui invitent à la découverte et au partage.

18, rue Denis Netgen - L-3858 SCHIFFLANGE

Tél.: 28 99 17 87

reservations@legends-schifflange.com



Entreprise de Ferrailage

Z.I. Monkeler Esch-Schifflange

T. 00352 54 15 83

eurosteel@pt.lu

hin d'Theaterkultur ze Schéffleng ze promouvéieren a weider ze féieren. Mir gesinn den Amateur-Theater als eng Méiglechkeet vill Léit un d'laachen ze bréngen an eng gemeinsam Kommunikatiounsbasis ze kréieren. Den Amateur-Theater verbënnt.

Mir blécke mat Houfert op déi lescht Joerzéngten zréck wou mir d'Geleeënheet hate viru järlech ongefériert 2500 Spectateuren ze spilleren. Mir wëlle bei dëser Geleeënheet eisen treie Spectateure Merci soe fir hir jorelaang Ënnerstëtzung an hir trei Presenz an hoffen dass si och an Zukunft sech bei eis ameséiere kommen. Och weiderhi wäert de Schéfflenger Theater de Spectateuren am Januar d'Geleeënheet gi während 6 Owender gutt ze laachen.

A wéi et bei eis heesch: „Nom Theater ass virum Theater“. Schonns am Februar gëtt sech op d'Sich no engem néie Komédisstéck gemaach. Eist Uleies war an ass et, de Léit èmmer nei, nach ni zu Lëtzebuerg opgefouert Stécker ze weisen, di mir selwer iwwersetzen an op d'Schéfflenger Aktualitéit an eis Equipe upassen.

Eist neit Stéck fir d'Theatersaison 2020/2021 ass prett a steet an de Startlächer. Der aktueller Situationsgeschélt, muss et sech awer bis d'Theatersaison 2021/2022 gedöllegen. Wéinst de strenge Coroana-Mesuren ass et eis leider net méiglech wéi gewinnt am Januar 2021 ze spilleren. Mir kéinten eis natierlech elo zréck zéien an dëst einfach esou hinhuelen. Dat maache mer awer net! Well et awer èmmer méi Léisunge wéi Erausforderunge gëtt, hu mir eis Gedanke gemaach, wéi mir d'Léit an dësen aus-

sergewéinlechen Zäiten erreeche kennen, wéi mir hinnen och elo den Amateur-Theater méi no kenne bréngen a wéi mir si och elo un d'Laache bréngé kennen. Méi ewéi soss ass et elo wichteg e flotte Moment ze verbréngen an ze laachen; Suerge ginn et der genuch. Laachen hält fit, a laachen hält gesond. An Zäite wou social distancing an all Mond ass, setze mir op social media. Wann d'Léit net kenne bei eis kommen, komme mir bei d'Léit. Mir si voller neier Iddien; an et gëtt flott souvill däarf ech elo scho verroden. Ween dann elo virwëtzeg ginn ass, deen invitiereren ech reegelméisseg op eisen Internetsite www.schefflenger-theater.lu, op eis Facebook Säit oder op eisen Instagramm kucken ze goen.

Wien intresséiert a motivéiert ass, bei eis matzeschaffen, oder méi Informatioune wëllt kréien, ka sech gären iwwert info@schefflenger-theater.lu bei eis mëllen.

Fir är Froe sti mir iech elo beim Patt gären zur Verfügung. Villmoos Merci fir är Opmierksamkeet.

De Comité :

President: Hansjosten Nathalie

Vice-President: Hoffmann Romain

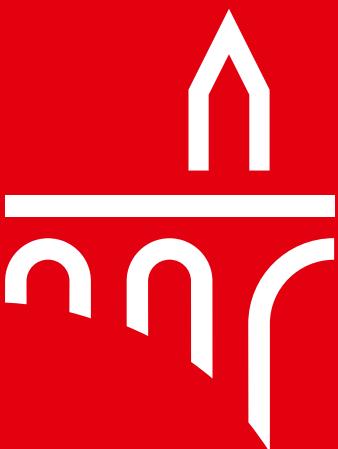
Secrétaire: Schmit-Biewer Christiane

Vice-Secrétaire: Salvatore Elisa

Tresorier: Zacharias-Hansen Christiane

Vice-Tresorier: Schmit Robert

Régisseur: Lecuit Carlo
Gertrude, (dit Trudchen) Adamy



Votre Agence

Schifflange

Chef d'agence : Jean-Marie MORRONI

3-5, Avenue de la Libération, L-3850 Schifflange

Tél. : (+352) 4015-7450

E-mail : age.sch@spuerkeess.lu



SPUERKEESS

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome
1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B30775

TOITURE KIEFFER

Charpente Couverture Ferblanterie



Depuis
1995

HEURES D'OUVERTURE

de 8.00h à 12.00h
après-midi et samedi sur rdv



Atelier/Bureau:

81, avenue de la Libération
L-3850 SCHIFFLANGE

Tél.: 57 04 40 • 621 297 772

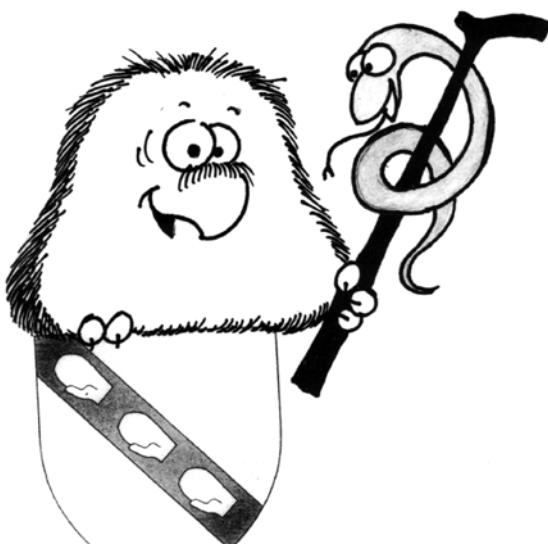
toiturekieffer@gmail.com

Gebäude auf dem Gelände der „Schéfflenger Schmelz“

Fotostrecke vom 20. Oktober 2020

Seit 2012 stand die „Metzeschmelz“, die vielen wohl eher unter dem Namen „Schéfflenger Schmelz“ bekannt ist, still - vier Jahre später wurde dann die endgültige Schließung bekannt gegeben. Heute erinnern nur mehr wenige Bauten an einen Industriestandort auf dem, während 144 Jahren Stahl produziert wurde. Auf dieser Brache von 61,16 Hektar wird in absehbarer Zukunft ein neues Wohnviertel, das 10.000 Einwohnern Platz bieten wird, entstehen. (r.h.)



SCHÉFFLENGER APDIKT**Claude Greis, Apdikter****53, avenue de la Libération****L-3850 Schifflange****Tél.: 54 82 30 · Fax: 54 62 73**

Karine Schroeder

pédicure médicale diplômée

PEDICURE À DOMICILE

GSM: 621 399 477



Léif Frënn a Memberen vum Eurofestival,

Och wann mir dëst Joer leider all EPF-Aktivitéiten hunn missen ofsoen, géifen mir eis freeën, iech trotzdem als Member ze behalen, virun allem och an Vue vum Eurofestival 2022 hei zu Schéffleng.

Wann dir eise Veräin wëllt énnerstëtzen, dann kënnt dir dëst duerch

d'Iwwerweisung vun 10 € op eisen Konto

BCEE IBAN LU33 0019 1155 3187 1000

mam Vermierk :

EPF-Memberskaart 2020, Numm, Adress an e-mail

D'Asbl Eurofestival Schéffleng seet lech elo scho Merci fir Äer Énnerstëtzung.

Bleift all gesond a monter !

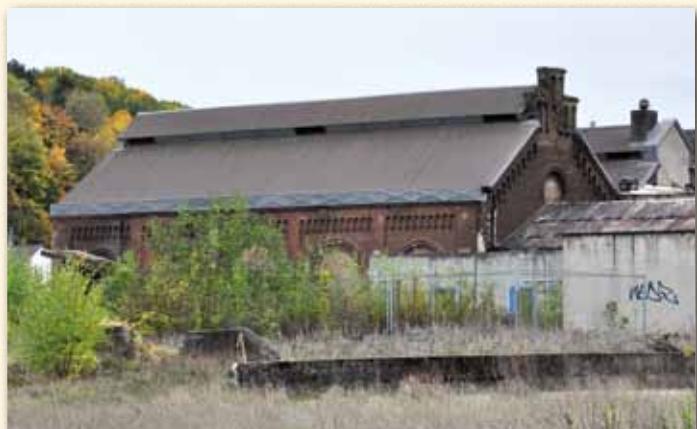
Tim HOLBACH

President

Eurofestival Schéffleng asbl

BP 40 · L-3801 Schifflange

epfscheffleng@gmail.com



**Fir lech,
Op neier Adress :**
33-39, Niddeschgaas L-3813 Schiffleng
54 66 52

**Coiffure
Fantaisie**

D'Manuela a seng dynaméch Equipe
heeschen lech härzlech wëllkomm

Öffnungszeiten :
(mit rendez-vous)
Dienstags & Mittwochs : 8h00-18h00
Donnerstags : 8h00-20h00
Freitags : 8h00-18h00
Samstags : 8h00-16h00

GARAGE REPACOM
ATELIER CARROSSERIE ET MÉCANIQUE

**55-57, rue Basse
L-3813 Schifflange**

Tel: +352.54.80.85
Fax: +352.54.76.72
Email: info@garage-repacom.com

Horaires:
du lundi au vendredi:
07h30 - 12h00 et 13h00 - 18h00

Fermé le samedi



63, rue Basse
Boîte postale 30
L-3801 Schifflange

Tél.: 54 58 24
Fax: 53 07 73
GSM: 621 149 986

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE ET TRANSFORMATION DE CUISINES

PORTES ET FENÊTRES EN PVC-ALU
Design Rehau



CENTRALE INCENDIE
IMPORTATEUR ET REPRÉSENTANT LST



De Kevin Geniets aus der Siicht vu sengem langjähregen Trainer

Eigentlech bräicht een de Kevin Geniets net méi vir ze stellen. Zanter dass hien am August Landesmeeschter op der Strooss ginn ass, ass vill iwwer hien geschriwwen ginn a mer konnten hien och an de leschte Méint éfters mat sengem rout-wäiss-bloen Maillot op der Telé gesinn. De Kevin ass virun e puer Wochen dann och op der Schéfflenger Gemeng zesumme mam Jempy Drucker am Ben Gastauer geéiert ginn. Där frot iech vläicht fir wat just déi dräi. Ganz einfach well de Ben an de Jemp zu Schéffleng wunnen an de Kevin zanter dass hie Vélo fiert an der LP07 eng Lizenz huet. De Ben war den éischte Coureur aus der Schéfflenger Vélosschoul den de grousse Sprong an eng World Tour Ekipp gepackt hat an de Kevin wollt dat och erreichen. De Ben war säi Virbild an de Kevin huet alles dru gesat fir och e Kontrakt op héchstem Niveau ze kréien. Dat ass him gelungen well am Mäerz 2019 huet hien e Kontrakt bei der franséischer Ekipp Groupama-FDJ kritt.



De Kevin probéiert dem Ben säi Vélo virum Prolog vun der Flèche du Sud 2009

Ech hunn de Kevin eng éischt Kéier, dat misst am September 2006 gewiescht sinn, beim MTB-Fest am Biergemer Wee gesinn. Do sinn eng 60 Butze mam Vélo ronderém gedüüst an een ass mer émmer erém opgefall well hien gutt um Vélo souz a gutt gedréit huet.

Iergendwann hunn ech zu dem Mann dee niewen mer stoung gesot „Kuckt emol do dee klengen do, wat dee bitzt. Deen huet Talent, dat ass en Diamant dee nach muss geschlaff ginn“. De Mann huet gegrinst a gemengt „Dat freeet mech et ass mäi Jong“. Zu der Zäit war ech Trainer vun der LP07 an de Kevin konnt et net eraarden fir aal genuch ze sinn fir mat eis kënnen op d'Strooss trainière goen. Vun do unn ass eng lagjähreg Zesummenarbecht entstanen an ech hunn de Kevin begleet bis hien Profi ginn ass.



2012 war de Kevin mat sengen Schéfflenger Kollegen an engem Stage um Lac du Bourget do wou hien haut wunnt

De Kevin huet vill an de Vélossport investéiert. Hien huet haart geschafft an doduerch gutt Resultater an alle Jugendkategorien erreecht ouni awer d'Schoul ze vernoléissegan. Och wann et net émmer einfach war alles énnner een Hutt ze kréien. Wann et dann mol net esou gutt gelaf ass dann hu mer e Walk & Talk duerch de Schéfflenger Bësch gemaacht wou mer alles duerchdiskutéiert hunn. An de Vakanzen war de Kevin baal émmer an engem Stage, meeschtens an der Géigend vum Lac du Bourget do wou hien haut och wunnt.

Fir de Kevin a sain Émfeld war et émmer kloer dass e Schoulofschloss eng Viraussetzung war fir Profi ze ginn. Duerch seng gutt sportlech a schoulesch Resultater huet de Kevin dann 2015 e Kontrakt bei der Ekipp Chambéry Cyclisme Formation kritt.

Sport Team



MAGASIN DE SPORT ET LOISIRS

33, avenue de la Libération
L-3850 Schifflange

Tél. 54 94 90
E-mail: sportteam@pt.lu

SPÉCIALITÉS CHINOISES ET JAPONAISES

Plats à emporter · Livraison à domicile

OUVERT TOUS LES JOURS
11h45 - 14h30 & 18h00 - 23h00

Fermé le mardi sauf jours fériés

Salle climatisée · WiFi · Terrasse



42 Rue de L'église L-3833 Schifflange
Tel: 26 53 09 28 Gsm: 691 810 839

Voyagez en toute
tranquillité !

Foyer Voyage

Foyer voyage protège tous les membres de votre famille, en tous lieux et toute l'année. Partez aussi souvent que vous le souhaitez, en week-end prolongé ou en voyage autour du monde : vous êtes toujours assuré !




Foyer

CAETANO & DAMAS

Agence Principale d'Assurances

2-4 rue de la Paix - L-3871 Schifflange
Tél.: 26 52 39 61 - agence.caetano-damas@foyer.lu



2012 war de Kevin mat senge Schéfflenger Kollegen an engem Stage um Lac du Bourget do wou hien haut wunnt

Hei en Extrait aus der franséischer Presse:
«Kévin Geniets dans la roue de Ben Gastauer

Kévin Geniets va rejoindre le Chambéry Cyclisme Formation. Le Luxembourgeois de 18 ans, au carrefour de plusieurs pays, a finalement fait le choix de la France. Il explique à DirectVelo «Au Luxembourg, le lycée dure un an de plus, puisque nous devons apprendre quatre langues. Le Chambéry Cyclisme Formation me laissait la possibilité de finir mes études dans mon pays et la qualité de la structure et l'esprit collectif qui ont motivé mon choix. En plus, il y a une équipe WorldTour au-dessus». Le Chambéry Cyclisme Formation, même à l'étranger, fait figure de référence dans l'apprentissage du métier de coureur cycliste. En réalité, le coureur du Vélo Club La Pédale 07 Schifflange connaît déjà bien la structure, puisque son entraîneur n'est autre que Romain Gastauer, le père de Ben, aujourd'hui professionnel chez AG2R La Mondiale. «C'est par son intermédiaire que s'est établi le premier contact. C'était en

juin, juste après les Championnats du Luxembourg» rappelle-t-il. Avant de rejoindre l'équipe de Vincent Lavenu, Ben Gastauer avait lui aussi fait ses gammes dans le centre de formation. Kévin Geniets sera donc le second Luxembourgeois à intégrer le CCF.»



2013 De Kevin ass Champion bei den Débutants

De Kevin huet sech gutt zu Chambéry integréiert an 2017 ass hien op Gronn vu senge gudde Resultater Stagiaire bei der World Tour Formatioun AG2R LA MONDIALE ginn, do wou de Ben och nach émmer e Kontrakt huet. Zu Chambéry ass de Kevin awer net némme Vélo gefuer mee hien ass och op d'Uni gaangen.

Leider ass dem Kevin seng Saison 2018 aus diverse Grënn wéi Krankheet a Verletzungen net esou gutt verlaf an hie war nom Championnat zu Réiden drop an drun mam Vélossport op ze halen. Hien huet awer d'Kéier kritt an zum Schluss vun der Saison ass hien e gudden Tour de l'Avenir gefuer wat dozou gefouert huet dass hien fir 2019 e Kontrakt an der neigegrënner Nowuessekipp vun Groupama-FDJ kritt huet. Hei huet hien zu senger aaler Leeschungsfähegkeet zeréck fonnt a wéi Enn Mäerz 2019 eng Plaz an der World Tour Ekippe vun Groupama-FDJ fräi ginn ass, war et fir déi Responsabel kloer, dass de Kevin déi Plaz misst kréien. De Rescht kenne mer a mer si gespaant wat de Kevin eis nach bidde kann.

Rom Gastauer



De Kevin am Mëttelpunkt um Schéfflenger Bierg



2020 Champion Elite mat Kontrakt

**OUVERT pour
LIVRAISON ou
à EMPORTER**

chez
Toni
RESTAURANT - PIZZERIA

1, rue des Artisans
L-3812 SCHIFFLANGE
Restaurant ouvert
midi et soir
fermé le mercredi

City
Lodge
Appart - Hôtel

1, rue des Artisans
L-3812 SCHIFFLANGE
Tél.: +352 54 44 22
Fax: +352 53 10 69
Mail: info@citylodge.lu

chez
Toni
RESTAURANT - PIZZERIA
Since 1972

Le Restaurant chez Toni
vous présente City Lodge,
le nouveau concept
Studio-appart' Hôtel.
Pour vos séjours d'affaires
ou de loisirs.

**Nous sommes
avant tout
des passionnés
de voyage**

Yana Ehmann

Véronique Pirlet Marie Silva

**désirant partager
nos coups de cœur!**

Sales-Lentz GROUP

Rejoignez la communauté des Travel Louvers, partagez votre passion du voyage

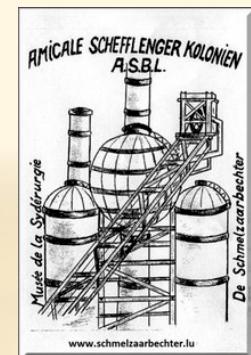
Agence de voyages Schifflange
2, rue des Artisans L-3812 • T. (+352) 50 10 50 - 3200
sch@weloveto.travel • www.weloveto.travel

we to travel

Amicale Schéfflenger Kolonien

«Musée de la Sidérurgie»

„De Schmelzaarbechter”



**Tous les premiers Samedis
du mois de 14h00 à 18h00**

Pour des visites guidées ou
groupes sur rendez-vous:

M. René Mackel 621 155 129
schmelzaarbechter@hotmail.com

M. Alain Guenther 621 207 845
alain-guenther@internet.lu

- ENTRÉE LIBRE -

www.schmelzaarbechter.lu



Bento Marie Jo
RETOUCHES EN TOUT GENRE

cuir et fourrure - ourlets - remplacement de fermeture éclair
reprises - couture - broderie - transformation

39, cité Emile Mayrisch · L-3855 Schifflange
Tél.: (+352) 661 662 828 · E-mail: mariejo-retouches@pt.lu
www.retouches-mariejo.lu

**Kaaft bei eisen
ANNONCEUREN
MERCI!**

DE FLEURS EN FLEURS
1, rue de la Gare - L-3839 SCHIFFFLANGE - Tél.: 54 81 35

PEINTURE KUHN S.à r.l.

13, rue Pierre Dupong
L-3832 Schifflange

Tél. 54 72 16
GSM 621 24 36 23

**HENRI
GILSON S.A.
CHAUFFAGE - SANITAIRE**

Installations & Transformations
Salles de bains clef en mains
Energie alternative

25, rue du Moulin - L-3801 Schifflange
Tél. 53 20 86 - Fax: 54 15 06
Email: hgilson@pt.lu

GARDEN JENA
... ÄRE LANDSCHAFTGÄERTNER

ZENTRER 1996

**ZARE EST
EHLERANGE
53 26 83
GARDENJENA.LU**



BEIM KIOSK

CLUB HAUS

11-15, rue CM Spoo
L-3876 SCHIFFLANGE

Tél: 26 54 04 92

Fax: 26 54 10 92

beimkiosk@clubsenior.lu



• Gemittleche Shopping zu Huldang

Zu Huldang, ganz uewen an eisem Ländchen, befënnt sech de bekannten Akafszenter „Knauf op der Schmëtt“, wou eng grouss Auswiel u flotte Butteker a Restauranten ubebueden gëtt. Vu Kleederbutteker hin bis zu Dekoratiounsartikelen, Sportsbuttek oder Parfumerie, fir all Goût ass eppes dobäi. An de Wanterméint, wou et dobaussen net esou gemittlech ass, hu mär e flotten Dag fir lech organiséiert. Loscht op Shopping a flotter Gesellschaft? Da mellt lech un a genéisst e puer geselleg Stonne mat eis.

Mëttwoch, 10. Februar, 9h30

• Besuch am Escher Theater: Mozart à 2 / Beethoven 6

Genéisst e flotte Ballet am Escher Theater, wou iwwer 22 Dänzer Emotiounen an enger flotter Choreographie mat hirem Kierper a Sénnlechkeet elegant virdroen.(De Sécherheetsofstand ass am Theater garantéiert).

Dënschdeg, 16. Mäerz 19h30

• Ölmalerei für Anfänger und Fortgeschrittene

Madame Génie Frisch führt Anfänger in die Technik der Ölmalerei ein. Nach Erlangen des Basiswissens und den ersten Versuchen sind Ihrer schöpferischen Kraft keine Grenzen mehr gesetzt.

Sie haben bereits etwas Erfahrung mit der Ölmalerei? Sie wollen nun Ihre Kenntnisse erweitern und Ihre Technik verbessern? Auch dann sind Sie in diesem Kursus willkommen.

Donneschdes, 21. an 28. Januar, 11. an 25. Februar,

11. an 18. Mäerz, von 9.30 bis 16.00 Uhr

• Flechten: Mir flechten en Akafskuerf

D'Madame Gabriele Jacqué féiert eis während zwee Deeg an d'Flechtkonscht an! Schratt fir Schratt kréie mir Erklärungen zum Flechten an Uweisunge, wéi mir aus de Weiden e flotte Kuerf produzéiere kënnen. Dir braucht fir dëse Cours keng Virkenntnesser. Gebraucht gëtt Krafft an den Hänn, eng Gaardeschéier an en Täschemesser, bëides gutt schaarf geschlaff, an e mëttelgrouassen Hummer. Zéckt net, mellt lech un a loosst eis zesummen e flotte Flecht-Weekend genéissen. Bréngt w.g.l. fir iwwer Mëtteg e klenge Picknick mat.

Samschdeg a Sonndeg, 13. & 14. Mäerz, vun 9.00 bis 16.30 Auer

• Geféiert Wanderungen duerch d'Stad Lëtzbuerg

Unhand vu geféierte Wanderunge léiere mir d'Lëtzbuerg Land vun enger anerer Sät kennan a gi vill Wëssenswäertes iwwert eis Land gewuer.

15. Januar: Walk the Art

16. Februar: Architektonischer Rundgang durch das Bahnhofsviertel

17. März: Frauenleben - Frauenlegenden

• Bingo

Verbréngt e flotten Nomëtteg bei eis am Club. Dënschdes a freides mëttes spille mir zesummen e puer Partië Bingo. Eng gutt Taass Kaffi an e Stéck hausmaacher Taart dierfen natierlech net feelen. Op d'Gewënner waart e klenge Kaddo.

Les mardis et vendredis après-midi, on vous propose de jouer au Bingo chez nous au Club. La cafétéria, bien-sûr, est ouverte. Veuillez-vous inscrire s.v.p.

Dënschdes / mardis, 14h30 · Freides / vendredis, 14h00

• Poppekuer

D'Véronique Geimer weist eis wie een selwer kann eng wonnenschéin Waldorfpopp bitzen, fir ze halen oder ze verschenken. Des Poppen sinn aus 100% biologeschem a Fairtrade Material gebitzt a gestréckt esou dass se och fir kleng Kanner ganz onbedenklich sinn. No den 4 Kueren kennt dir är fäerdege gebitzten an ugedoe Popp mat Heem huelen.

Freides den 12., 19. a 26. Mäerz an den 2 Abrëll vun 9 bis 12 Auer

• Yoga

Kommt bei eis an de Yoga, hei eng kleng Beschreibung vu wat iech erwaart: Innehalten, Abstand von der Geschäftigkeit des Alltags gewinnen, zur Ruhe kommen. Erhöhung der Lebensenergie und des Selbstvertrauens. Sanfte Entwicklung von Muskelstärke, Flexibilität und Körperbewusstsein durch gezielte Dehnungsübungen. Abbau von Stress und körperlichen Verspannungen. Regeneration des gesamten Organismus. Aktivierung der inneren Selbstheilungskräfte. Mellt lech un an vergiesst den Alldag zesummen mam Sabine Tonnar.

**Jeweils ein Kurs buchbar Montags von 10.00 bis 11.15 Uhr
oder Montags von 11.30 bis 12.45 Uhr**

Am 11.1.; 18.1.; 25.1.; 1.2.; 8.2.; 22.2.; 1.3.; 8.3.; 15.3.; 22.3.; 29.3.

**ALL EIS AKTIVITÉITE FANNEN ËNNERT DEN
BESTOENDEN HYGIÈNESMESURE STATT.**

Zahlreiche Kurse, Konferenzen, kreative Work-Shops sowie ein breit gefächertes sportliches Angebot warten auf Sie. Gerne senden wir Ihnen auf Anfrage unser Programmheft zu.

AM HAFF

- CONCEPT STORE -
Fashion & Design

by Sandy WENZEL



2, Avenue de la Libération
L-3850 SCHIFFLANGE

⌚ +352 24 55 88 11 ⚡ info@am-haff.lu
🌐 www.am-haff.lu

Parking gratuit pour nos clients

Optik Sandy

Lunettes de vue
et solaires

Lentilles de contact

by Sandy WENZEL

2, Avenue de la Libération
L-3850 SCHIFFLANGE

⌚ +352 24 55 88 50
✉️ info@optik-sandy.lu
🌐 www.optik-sandy.lu

Parking gratuit pour
nos clients



verbandskëscht
Soins & aides à domicile

Den Hellefs -
a Fleegedéngscht
doheem



www.vbk.lu

26 36 26 02

2, rue de Roeser - L-5865 Alzingen

MERCI À JULIE

qui a pourtant peur des aiguilles



DON DU
SANG

VOUS AUSSI, AIDEZ-NOUS À SAUVER DES VIES.

27 55-4000 www.dondusang.lu

croix-rouge
luxembourgeoise
Menschen helfen



AGENCE SCHIFFFLANGE
Adil Izam

59, Avenue de la Libération
L-3850 Schiffange
GSM 691 870 629 • adil.izam@baloise.lu
baloise.lu/adil-izam



Nei
Scho
Probéiert !



DRY AGER
EST. 2014
BUILT FOR BEEF

by



GECKOGROUP.lu

**OUVERT pour
LIVRAISON ou
à EMPORTER**



BEM STADTHAUS
Restaurant Pizzeria

12, avenue de la Libération L-3850 Schiffange

Tél.: 54 54 57 Fax: 54 08 66

CORONAVIRUS COVID-19

GESTES BARRIÈRE



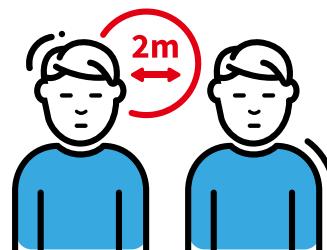
Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Evitez de serrer des mains ou de faire la bise.



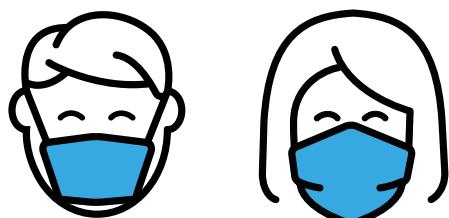
Evitez les contacts proches avec d'autres personnes.



Limitez vos contacts interpersonnels et déplacements au nécessaire.



Evitez de toucher votre visage avec vos mains.



#PasSansMonMasque

Le port du masque constitue un geste barrière complémentaire.

version 12/05/2020

Pour plus d'informations:
www.gouvernement.lu/coronavirus



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Teresa Rehlinger

est un agent immobilier certifié depuis 2007.

L'achat, la vente et la location de biens immobiliers sont des sujets qu'elle maîtrise.

Immo Teresa Rehlinger

www.immo-tr.lu - Tél.: 26 53 10 12

NOUVELLE
ADRESSE!

La clé du bonheur: **33, VAL DES AULNES à L-3811 SCHIFFFLANGE** vous aidera pour tout projet immobilier!

Pâtisserie
Chocolaterie

3-5, rue de Mamer
8081 Bertrange
Tél. 31 98 23

NOTHUM - Pâtissier



STRASSER - Pâtissier

32, av. de la Libération
3850 Schifflange
Tél. 54 80 43

Salon de thé
Confiserie

POUR VOS INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES...

Faites nous confiance



ENTREPRISE FAMILIALE

25 ANS D'EXPÉRIENCE



ELECTRICITE
GENERALE



SYSTEMES
D'ALARME



INSTALLATIONS
TELEPHONIQUES



DOMOTIQUE
AUTOMATISATION

CONTACTEZ-NOUS

Tél. 55 92 92-1 - www.telicse.lu

24, rue du Moulin • L-3857 Schiffange - Fax 55 92 92-200 - info@telicse.lu

AN ENGER WELT DÉI ÄNNERT
**LOOSSEN SECH ALL
EMOTIOUNEN DEELEN**



MIR BLEIWER ENGAGÉIERT FIR
D'PASSIOUN A PROJETEN, DÉI IECH
UM HÄERZ LEIEN, Z'ËNNERSTËTZEN.

bgl.lu



**BGL
BNP PARIBAS**

D'Bank
fir eng Welt
déri ännert